



RUTA TURÍSTICA DE CULTURA I PATRIMONI

TOURIST ROUTE
CULTURAL HERITAGE



CULTURA I PATRIMONI

CULTURAL & HISTORIC HERITAGE



AJUNTAMENT DE MAÓ



**TEATRE
PRINCIPAL**



CA N'OLIVER
Col·lecció Hernández
Sanz-Hernández Mora



CAN MERCADAL
Biblioteca Pública de
Maó i Arxiu Històric
de Menorca



**MUSEU DE MENORCA I
CLAUSTRE DE
SANT FRANCESC**



ATENEU DE MAÓ
(científic, literari i
artístic)



ORFEÓ MAONÈS



**ORGUE DE
SANTA MARIA**



**SALA DE CULTURA
SA NOSTRA**
Antiga església
de Sant Antoni



**POBLAT
DE TREPUCÓ**



**POBLAT
DE CORNIA**



**POBLAT
DE TALATÍ**



**FORTALESA
D'ISABEL II**



**ILLA
DEL REI**



**CLAUSTRE
DEL CARME**



LLATZERET

La història i la tradició cultural menorquina han deixat, al llarg dels anys, un riquíssim llegat patrimonial i artístic que, a dia d'avui, ens permet conèixer i interpretar la nostra història i identitat com a poble.

El port de Maó, porta d'entrada de totes les cultures, ha estat —des dels orígens— la nostra principal connexió amb la resta del món, i això ha fet que el caràcter maonès sigui, també, obert al món.

Aquesta publicació recull els principals equipaments i espais —culturals i patrimonials— del municipi. Visita obligada per a totes les persones que vulguin conèixer d'on venim, qui som i cap on anam.

Héctor Pons Riudavets

Primer tinent d'Alcaldia

Over the years, Menorcan history and cultural tradition have left an important artistic and patrimonial heritage that help us to better understand and interpret our history and identity us as a people today.

The port of Maó, as a gateway to all cultures, has been since the beginning, our principal link to the rest of the world; hence the character of the people of Maó has always been open to the world as well.

This small guide compiles the primary locations and constructions, both cultural and patrimonial, of the municipal area of Maó and is a “must” for all visitors who wish to learn more about where Menorcans really come from, who we are and where we are headed.

Héctor Pons Riudavets

Town Councillor for Culture, Festivals and Port



TEATRE PRINCIPAL

Costa d'en Dejà, núm. 40. 07720 Maó



Els seus orígens es remunten al segle XIX. Durant el segle XIX s'hi realitzen millores estructurals i de seguretat. La primera part del s. XX s'inverteix en la seguretat i, després de la guerra, en la reparació de les instal·lacions afectades pels bombardeigs. Quan acaba el segle XX, després d'algunes actuacions parcials, s'escomet la gran rehabilitació per retornar el coliseu a l'esplendor del teatre vuitcentista. Reobre les portes el 2001 i esdevé el centre de l'activitat artística a Maó i a tot Menorca.

Its origins date back to the 18th century. In the 19th century it underwent structural and safety improvements and updating. In the first half of the 20th century, safety was once again improved and after the Civil War, the areas affected by bombing were restored. At the end of the 20th century and following some partial improvements, extensive renovations of the theatre were carried out to recover the initial splendour of an 18th century theatre. It was newly inaugurated in 2001 becoming the centre of artistic activity in Maó and the whole of Menorca.



Tel.: 971 355 603

Web: www.teatremao.com

a/e: principal@teatremao.com



CA N'OLIVER

**COL-LECCIÓ HERNÁNDEZ
SANZ-HERNÁNDEZ MORA**
Carrer d'Anuncivay, núm. 2. 07702 Maó



HORARI D'ESTIU (1/05-31/10)

Dimarts a dissabte: 10.00 a 13.30 h
i 18.00 a 20.00 h
Diumenge: 10.00 a 13.30 h
Dilluns: tancat

HORARI D'HIVERN (1/11-30/04)

Dijous, divendres i dissabte: 10.00
a 13.30 h i 18.00 a 20.00 h
Dimarts, dimecres i diumenge:
10.00 a 13.30 h
Dilluns: tancat

SUMMER OPENING HOURS (01/05-31/10)

Tuesday to Saturday: 10:00 to 13:30
and 18:00 to 20:00 h
Sunday: 10:00 to 13:30 h
Closed on Mondays

WINTER OPENING HOURS (01/11-30/04)

Thursday, Friday and Saturday:
10:00 to 13:30 h and 18:00 to 20:00 h
Tuesday, Wednesday and Sunday:
10:00 to 13:30
Closed on Mondays

Tel.: 971 366 523

Web: www.canoliver.menorca.es

Facebook: www.facebook.com/museuHSHM

Twitter: @museuHSHM

Ca n'Oliver és una de les cases senyorials més destacades de Maó. La va manar construir —a principis del segle XIX— el comerciant Llorenç Oliver i Morillo. La seva planta es va situar sobre el denominat *fossar dels anglesos*. El casal ocupa una superfície aproximada de 500 metres quadrats, amb una alçada de tres plantes, més soterrani i porxos, i està coronat amb una torreta de vigilància, amb vistes sobre l'entrada del port de Maó. També són de destacar les pintures que decoren sostres i parets de les seves grans sales, pintats pels artistes sicilians Giuseppe Patania i Stefano Cotardi.



L'Ajuntament de Maó va adquirir l'immoble a principis del segle XXI; després d'una important rehabilitació, el va destinar a centre d'art. A partir de la reobertura, l'any 2015, compta amb una exposició permanent —formada pels fons patrimonials Hernández Sanz-Hernández Mora—, una sala d'actes i sales d'exposicions temporals.

Ca n'Oliver is one of the most outstanding manor houses in Maó. The tradesman Llorenç Oliver i Morillo ordered its construction. Its foundations were laid on the so-called "*fossar del anglesos*" (English common grave). The house covers an approximate surface area of 500 m², on a three-storey building, plus a basement and attic and is crowned by a surveillance tower with views over the mouth of the port of Maó. The paintings that decorate several of the ceilings and walls of its grand halls are a highlight, painted by the Sicilian artists Giuseppe Patania and Stefano Cotardi.



The City Hall of Maó acquired the building at the beginning of the 21st century and after substantial renovation, it was to be used as an art centre. Since its re-inauguration in 2015, it has been home to a permanent exhibition —made up of the Hernández Sanz-Hernández Mora legacy and collection—, a conference room and several temporary exhibition halls.

3

CAN MERCADAL

BIBLIOTECA PÚBLICA DE MAÓ I
ARXIU HISTÒRIC DE MENORCA
Plaça Conquesta, núm. 8. 07701 Maó



HORARI

Dilluns a divendres: 9.30 a
13.30 h – 16.30 a 20.30 h
Dissabte: 9.30 a 13.30 h

SCHEDULE

Monday to Friday:
9:30 to 13:30 h – 16:30 to 20:30 h.
Saturday: 9:30 to 13:30 h

Construït sobre la part antiga de la ciutat, és el primer edifici neoclàssic que s'hi aixeca i el més pur d'aquest estil, encara que, de l'edifici original, només se'n conserven les façanes principal i lateral, l'escala principal i el primer tram de volta. El 1975, Can Mercadal s'ha de tancar per amenaça de ruïna. No es torna reobrir fins passats tretze anys, després d'haver-hi fet importants obres de rehabilitació. Actualment acull la Biblioteca Pública de Maó i l'Arxiu Històric de Menorca.

This is the first truly Neoclassical building that was erected in the oldest part of the city, and is highly faithful to its style. However, only the main and lateral facades are still standing from the original building, as well as the main staircase and the first part of the vaults. In 1975, Can Mercadal had to be closed down due to structural issues. Only thirteen years later, it reopened its doors after the necessary improvements and renovations had been carried out. Currently, it serves as the Public Library of Maó and the History Archive of Menorca.

Tel.: 971 369 190
Web: www.bibliomao.es

MUSEU DE MENORCA I CLAUSTRE DE SANT FRANCESC

Plaça de Sant Francesc
Pla des Monestir, s/n. 07701 Maó

4



HORARI D'HIVERN

(octubre a maig)

Dimarts i dijous: 10.00 a 18.00 h
Dilluns: tancat. Resta de dies:
10.00 a 14.00 h

HORARI D'ESTIU

(juny a setembre)

Dimarts a dissabte: 10.00 a 14.00h
i 18.00 a 20.00 h. Diumenge:
10.00 a 14.00 h. Dilluns: tancat

WINTER OPENING HOURS

(October to May)

Tuesday and Thursday: 10:00
to 18:00 h. Closed on Mondays.
Other weekdays: 10:00 to 14:00 h

SUMMER OPENING HOURS

(June to September)

Tuesday to Saturday: 10:00 to
14:00 h and 18:00 to 20:00 h.
Sunday: 10:00 to 14:00 h.
Closed on Mondays

L'edifici civil s'organitza a l'entorn d'un claustre, de planta quadrada i una ala que sobresurt a la zona meridional i trenca la uniformitat del conjunt. El bé mostra la sobrietat habitual franciscana original i combina la superposició d'ordres clàssics amb elements del barroc. Una vegada restaurat, obre novament l'any 1998 i ja acull exclusivament el Museu de Menorca, que presenta importants fons arqueològics i artístics. El claustre també acull activitats culturals i artístiques durant tot l'any.

This civil building is laid out around a square-shaped cloister with a wing at the Southern end to break the uniformity of the ensemble. The building shows the usual original soberness of the Franciscan order and combines the overlapping of classic orders with Baroque elements. Once restored, it reopened in 1998 and was the exclusive home of the Museu de Menorca (Museum of Menorca), including relevant archaeological and artistic artefacts and collections. The cloister also hosts several cultural and artistic activities all year round.

Tel.: 971 350 955
Web: www.museudemenorca.com
Facebook: [museudemenorca](https://www.facebook.com/museudemenorca)

5

ATENEU DE MAÓ (CIENTÍFIC, LITERARI I ARTÍSTIC)

Rovellada de Dalt, núm. 25. 07703 Maó



Casa senyorial de planta baixa i dos pisos. Ofereix importants col·leccions d'història natural, una hemeroteca històrica i una nodrida biblioteca de temàtica local. També mostra un important fons pictòric contemporani i una intensa programació anual de activitats culturals.

Two-storey manor house in Maó. It shelters relevant natural history collections, as well as a periodicals library and a library specialising in local history and subjects. It also houses an important contemporary art collection.

Tel.: 971 360 553

www.ateneumao.org

Facebook: Ateneu de Maó

6

ORFEÒ MAONÈS

Carrer de Gràcia, núm. 155. 07702 Maó



Entitat fundada l'any 1890. L'actual seu es comença a projectar el 1990. La part escènica és àmplia i suficient, i la part destinada a platea pot acollir 300 espectadors. L'edifici es completa amb espais socials, zona recreativa, aules i magatzems.

Entity founded in 1890. The current seat was initially projected in 1990. The stage is large and comfortable and the seating area can host 300 spectators. The building was finally completed with social and leisure areas, classrooms and storage areas.

Tel. : 971 363 942

www.orfeonmahones.org

Facebook: Orfeó Maonès

7

ORGUE DE SANTA MARIA

Parròquia de Santa Maria. Plaça Constitució, s/n. 07701 Maó



El monumental orgue és construït el 1809, per Johann Kyburz. Fa 15 metres d'alçada i 9 metres d'amplada. Danyat durant la Guerra Civil, va ser restaurat a finals del segle XX i, de llavors ençà, és lloc de concerts diaris i d'altres d'extraordinaris.

This monumental organ was built in 1809 by Johann Kyburz, measuring 15 metres high and 9 metres wide. Severely damaged during the Spanish Civil War, it was restored at the end of the 20th century and, since then, it is a place to hear both daily and special concerts.

8

SALA DE CULTURA SA NOSTRA

Antiga església de Sant Antoni
S'Arraval, 32. 07701 Maó



Antiga església medieval amb façana neoclàssica del segle XVIII, dedicada a Sant Antoni i adquirida i reformada per Sa Nostra. Consta d'una nau central de 200 m², dedicada a exposicions i auditori. A més, compta amb diferents aules per a cursos i conferències. A partir del 2016 és gestionada per l'Ajuntament de Maó.

Old Neoclassical church of the 19th century dedicated to Saint Anthony and acquired and renovated by the Balearic financial entity "Sa Nostra". Its layout shows a central nave of 200 m², used as an exhibition hall and auditorium. Furthermore, it includes classrooms for courses and conferences. Since 2010, it has been under the management of the City Hall of Maó.

Tel.: 971 353 280

a/e: cultura@ajmao.org

9

POBLAT DE TREPUCÓ

Camí de Trepucó. 07702. Maó



OBERT A LA VISITA.

Trepucó és un dels poblats talaiòtics més grans de l'illa i, en gran part, de titularitat pública. La seva proximitat a Maó i el fàcil accés per arribar-hi fan que sigui un dels jaciments més visitats de Menorca.

OPEN YEAR ROUND.

Trepucó is one of the largest talayotic settlements on the island and is primarily of public ownership. Its proximity to Maó and easy access make of it one of the most visited archaeological sites around Menorca.

10

POBLAT DE CORNIA

Carretera de Maó a Sant Climent, quilòmetre 2,5



VISITES EN DIFERENTS HORARIS, SEGONS ÈPOCA DE L'ANY.
INFORMACIÓ: CONSELL INSULAR DE MENORCA (CIM).

El poblats talaiòtic de Cornia Nou s'aixeca sobre un roquissar de marès; són destacables els seus dos talaiots, les cisternes i els cinc hipogeus funeraris. Actualment és gestionat pel Consell Insular de Menorca.

DIFFERENT OPENING HOURS, DEPENDING ON THE SEASON.
INFORMATION: CONSELL INSULAR DE MENORCA (CIM).

The Talayotic village of Cornia Nou is located on a limestone rocky area; there are two talayots to highlight, also two water reservoirs and five funerary hypogeums. It is currently managed by the Consell Insular de Menorca island government.

11

POBLAT DE TALATÍ

Carretera de Maó a Ciutadella, quilòmetre 4



VISITES: ABRIL A OCTUBRE; DE 10.00 H FINS A POSTA DE SOL.
PREUS DIVERSOS

Poblats talaiòtic, amb necròpolis de coves artificials, coves rituals, santuari de taula, trams de muralla, cases talaiòtiques... Està preparat per a la visita i és de gestió privada.

VISITS: APRIL TO OCTOBER; FROM 10:00 H TO SUNSET. ASK FOR PRICES.

Talayotic settlement with necropolis in human-made caves, ritual caves, a *taula* sanctuary, remains of ramparts, talayotic houses... It can be visited and is privately managed.



FORTALESA D'ISABEL II

Carretera de la Mola, s/n.

S'hi accedeix per la rotonda de sa Colàrsega, de Maó.

By car, from Maó via the Sa Colàrsega roundabout.



HORARI (dilluns, tancat):

Maig: 10.00 a 18.00 h

Juny a setembre: 10.00 a 20.00 h

Octubre a abril: 10.00 a 14.00 h

SCHEDULE (closed on Mondays):

May: 10:00 to 18:00 h; June to

September: 10:00 to 20:00 h;

October to April: 10:00 to 14:00 h

Durant el segle XVII, els anglesos hi van iniciar la construcció del fort de santa Anna, que no van acabar. Les obres de la fortificació —així com la coneixem ara— van començar el 1847, davant les amenaces angleses de noves incursions militars sobre Menorca. Les fortificacions es van realitzar per etapes. Avui constitueix un conjunt de patrimoni arquitectònic de gran interès.

During the 17th century, the British began construction on the Fort of Saint Anna, which they never completed. Work on the fortification —as it is known today— began in 1847 to face the constant English threats of new incursions and military sieges over Menorca. Its fortresses were made in different phases. Today it is an architectural unit of great heritage interest.

Tel. 971 364 040

Web: www.fortalesalamola.com

L'ILLA DEL REI

Port de Maó

Accés per mar.

Access by boat .



HORARI

Des del moll de Llevant (Maó), amb Yellow Catamarans

De l'1/04 al 31/10:

única sortida a les 8.45 h

Del 15/06 al 15/09:

dues sortides, 8.45 i 10.45 h

SCHEDULE

From the Moll de Llevant (Maó), aboard of the Yellow Catamarans. From 01/04 to 31/10. Only one trip daily at 8:45 h

From 15/06 to 15/09. Two trips daily: at 8:45 and 10:45 h

L'illa del Rei és un illot situat al centre del port de Maó. Durant el segle XVIII, es va construir un hospital per a marineria; aquest ús, amb diferents vicissituds històriques, s'ha mantingut fins al 1964. De 2004 ençà, l'Associació d'Amics de l'Illa de l'Hospital hi està desenvolupant una tasca de recuperació patrimonial i adequació dels espais a la visita.

The Illa del Rei is an islet located in the middle of the port of Maó. During the 18th century, the buildings on it were used as a hospital, with such use, and all subsequent alterations being maintained until 1964. Since 2004, the Association of Friends of the Hospital Island has been developing a heritage-recovery task to make visitation of the different areas of the island suitable.

web: www.islahospitalmenorca.org



CLAUSTRE DEL CARME

Plaça del Carme i plaça Miranda

Centre de Maó

City centre of Maó

VISITA LLIURE.

El conjunt conventual es va començar a construir el 1750 i es va acabar el 1781. Amb la desamortització del 1835, el claustre va passar a titularitat pública. Avui reuneix el tradicional mercat, a la planta baixa, i diversos serveis culturals, artístics i educatius, a les plantes superiors.

FREE VISIT.

Construction on the different parts of the convent began in 1750 and was completed in 1781. Due to expropriation in 1835, the cloister became public. Today it houses the local fresh market on the ground floor and several cultural, artistic and educational services on the upper floors.



LLATZERET

????

HORARI Visites de juny a setembre: dijous (17.00 a 19.30 h), dissabte (10.00 a 12.30 h) i diumenge (17.00 a 19.30 h). Sortides des de Calasfons (es Castell)

VISITATION: from June to September: Thursdays (17:00 to 19:30 h), Saturdays (10:00 to 12:30 h) and Sundays (17:00 to 19:30 h)

El Llatzeret s'ubica en una petita illa situada dins el port. Es va iniciar la seva construcció el 1787, per ordre de Floridablanca, com a espai on havien de fer la quarantena les naus amb destinació a Espanya. La instal·lació entra en servei regular a partir del 1817, amb una inversió per a millores en els anys 1914-1915. Ja sense la funció de llatzeret, les instal·lacions han estat sota la titularitat del Ministeri de Sanitat, fins que, fa pocs anys, aquest organisme ha traspassat la gestió al Consell Insular de Menorca, en una aposta per promoure la seva importància com a lloc de visita cultural.

The *Llatzeret* (isolation hospital) is located on an islet in the Port of Maó. It was first built in 1787 by orders of the Count of Floridablanca as a place to quarantine vessels on their way to the Spanish mainland. It became fully operational in 1817, although several further improvements were carried out in 1914-1915. Since its use as a lazaretto ended, its ownership passed to the Spanish Health Department until just a few years ago, when its management was transferred to the Consell Insular de Menorca island council. Now it is included within Menorca's cultural sites as an important asset.





AJUNTAMENT DE MAÓ